



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רכ"ד ע"א

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רכ"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אַלְעָזָר, יַעֲקֹב הָיָה יוֹדֵעַ, דִּהָא עֲטוּרָא דִּילִיָּה בְּאַבְהָתִיָּה הוּא, דִּהָא עֲטוּרָא דְאַבְהָן עֲמִיָּה הוּא, וְהוּא עֲמָהוּן. וְעַל דָּא בְּאַתְוּוֹן גְּלִיפִין תְּנִינָן, שׁ תַּלְתָּ קְשָׁרִין, תְּרִין קְשָׁרִין, חַד מֵהָאֵי סְטָרָא, וְחַד מֵהָאֵי סְטָרָא, וְחַד דְּכָלִּיל לֹון. וְדָא הוּא דְתְנִינָן, (שְׁמוֹת כו) וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכּוֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִבְּרִיחַ מִן הַקְּצָה אֶל הַקְּצָה, וְהָהוּא קְשָׁרָא דְבְּאַמְצָעִיתָא, אֶחָיד לְהָאֵי סְטָרָא, וּלְהָאֵי סְטָרָא. וְעַל הָאֵי כְּתִיב, וְשָׁכַבְתִּי עִם אֲבוֹתַי וְדָאִי.

תרגום לעברית

וְשָׁכַבְתִּי עִם אֲבֹתַי. אֲשֶׁרִי חָלָקָם שֶׁל הָאֲבוֹת שֶׁהִקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עָשָׂה אוֹתָם מְרַכְּבָה קְדוּשָׁה לְמַעַלָּה וְהַתְרַצָּה בָּהֶם לְהַתְעַטֵּר עִמָּהֶם. וְזֶהוּ שֶׁכָּתוּב (דְּבָרִים י) רַק בְּאַבְתִּיךָ חָשַׁק ה' וְגו'. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, יַעֲקֹב הָיָה יוֹדֵעַ שֶׁהָעֲטוּר שֶׁלּוֹ הוּא בְּאַבְתִּי, שֶׁהָרִי הָעֲטוּר שֶׁל הָאֲבוֹת הוּא עֲמוֹ, וְהוּא עִמָּהֶם. וְעַל זֶה בְּאוֹתִיּוֹת חֻקּוֹת שְׁנִינּוּ, שׁ שְׁלֹשָׁה קְשָׁרִים, שְׁנֵי קְשָׁרִים - אֶחָד מֵצַד זֶה וְאֶחָד מֵצַד זֶה, וְאֶחָד שְׁכוּלָל אוֹתָם. וְזֶהוּ שֶׁשְׁנִינּוּ, (שְׁמוֹת כו) וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכּוֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִבְּרִיחַ מִן הַקְּצָה אֶל הַקְּצָה. וְאוֹתוֹ קְשָׁר שְׁבָאֲמָצַע אַחוּז לְצַד זֶה וּלְצַד זֶה, וְעַל זֶה כָּתוּב וְשָׁכַבְתִּי עִם אֲבֹתַי, וְדָאִי.

וְשָׁכַבְתִּי עִם אֲבוֹתִי וְגו'. רַבִּי יְהוּדָה פָּתַח וְאָמַר, (ישעיה מב) הַחֲרָשִׁים שָׁמְעוּ וְהַעֲוִירִים הִבִּיטוּ לָרְאוֹת. הַחֲרָשִׁים שָׁמְעוּ, אֲלֵינן בְּנֵי נָשָׂא דְלֹא צִיִּיתִין לְמַלּוּלֵי אֲוִרִיתָא, וְלֹא פְקִיחִין אֲוִדְנִיָּיהוּ, לְמַשְׁמַע לְפִקּוּדֵי דְמֵאֲרִיָּהוּ. וְהַעֲוִירִים, דְּלֹא מְסַתְּכָלִין לְמַנְדַּע עַל מָה אֵינּוּן קִיִּימִין. דְּהָא בְּכָל יוֹמָא וְיוֹמָא כְּרוּזָא נָפִיק וְקָרִי, וְלִית מָאן דִּישְׁגַּח.

תרגום לעברית

וְשָׁכַבְתִּי עִם אֲבוֹתִי וְגו'. רַבִּי יְהוּדָה פָּתַח וְאָמַר, (ישעיה מב) הַחֲרָשִׁים שָׁמְעוּ וְהַעֲוִירִים הִבִּיטוּ לָרְאוֹת. הַחֲרָשִׁים שָׁמְעוּ - אֵלּוּ בְּנֵי אָדָם שֶׁלֹּא מְקַשִּׁיבִים לְדַבּוּרֵי הַתּוֹרָה וְלֹא פּוֹקְחִים אֲזִנֵּיהֶם לְשִׁמְעַת אֵת מִצְוֹת רַבּוֹנָם. וְהַעֲוִירִים - שֶׁלֹּא מְסַתְּכָלִים לַדַּעַת עַל מָה הֵם עוֹמְדִים, שֶׁהֲרִי בְּכָל יוֹם וְיוֹם הַכְּרוּז יוֹצֵא וְקוֹרֵא, וְאֵין מִי שִׁישְׁגִּיחַ.

טקסט הזוהר

דִּתְנִיָּא, אֵינּוּן יוֹמִין דְּבֵר נָשׁ כַּד אֲתַבְּרִי, בְּהֵהוּא יוֹמָא דְנִפְק לְעֵלְמָא, כְּלָהוּ קִיִּימִין בְּקִיּוּמֵיהוּ. וְאֲזֵלִין וְטָאֲסִין בְּעֵלְמָא, נִחְתִּין וְאֲזִהְרִין לְבֵר נָשׁ, כָּל יוֹמָא וְיוֹמָא בְּלַחֲדוּי. וְכַד הֵהוּא יוֹמָא אֲתִי וְאֲזִהְרִי לִיה, וְכַד נָשׁ עֲבִיד בְּהֵהוּא יוֹמָא חוּבָא קָמִי מֵאֲרִיָּה. הֵהוּא יוֹמָא סָלִיק בְּכַסּוּפָא, וְאַסְהִיד סְהֵדוּתָא, וְקָאִים בְּלַחֲדוּי לְבֵר.

תרגום לעברית

שְׁלַמְדִּנוּ, בְּאוֹתָם יָמִים שֶׁנִּבְרָא הָאָדָם, בְּאוֹתוֹ יוֹם שִׁיוּצָא לְעוֹלָם, כָּלָם עוֹמְדִים בְּקִיּוּמָם וְהוֹלְכִים וְטָסִים בְּעוֹלָם, יוֹרְדִים וּמְזַהְרִים אֵת הָאָדָם כָּל יוֹם וְיוֹם לְבָדוֹ. וְכִשְׁאוֹתוֹ יוֹם בָּא וּמְזַהְרִים אוֹתוֹ, וְכֵן אָדָם עוֹשֶׂה בְּאוֹתוֹ יוֹם חֲטָא לְפָנֵי רַבּוּנוֹ - אוֹתוֹ יוֹם עוֹלָה בְּבוֹשָׁה וּמַעֲיֵד עֲדוֹת, וְעוֹמֵד לְבָדוֹ בַּחוּץ.

וְתֵאנָא, בְּתֵר דְקָאִים בְּלַחֲדוּי, יְתִיב, עַד דְּבֵר נָשׁ עֲבִיד מְנִיָּה תְּשׁוּבָה. זָכָה, תָּב הָהוּא יוֹמָא לְאַתְרֵיהּ. לֹא זָכָה, הָהוּא יוֹמָא נְחִית, וְאַשְׁתַּתַּף בְּהָהוּא רוּחָא דְלִבְר, וְתָב לְבִיתִיהּ. וְאַתְתַּקֵּן בְּדִיוקְנִיה דְּהָהוּא בְּר נָשׁ מִמֶּשׁ, בְּגִין לְאַבְאָשָׁא לִיה, וְדִיר עֲמִיה בְּבִיתָא. וְאִית דִּירָא לְטָב אִי הוּא זָכִי. וְאִי לֹא, דִּירֵיה עֲמִיה לְבִישׁ.

תרגום לעברית

וְשִׁנִּינוּ, אַחֲר שְׁעוּמָד לְבָדוּ, יוֹשֵׁב, עַד שְׁאָדָם עוֹשֶׂה מִמֶּנּוּ תְּשׁוּבָה. זָכָה - שָׁב אוֹתוֹ יוֹם לְמָקוֹמוֹ. לֹא זָכָה - אוֹתוֹ יוֹם יוֹרֵד וּמִשְׁתַּתַּף עִם אוֹתָהּ רוּחַ שְׁבַחוּץ, וְשָׁב לְבִיתוֹ, וְנִתְקַן בְּדַמוֹת אוֹתוֹ אָדָם מִמֶּשׁ כְּדִי לְהִרְע לוֹ, וְדָר עֲמוֹ בְּבִית. וְיֵשׁ שְׁדִירוֹ לְטוֹב, אִם הוּא זָכָה. וְאִם לֹא, הוּא דָר עֲמוֹ לְרַע.

טקסט הזוהר

בֵּין כָּה וּבֵין כָּה, אֶתְפַּקְדָן אֵינוֹן יוֹמִין וְחִסְרִים, וְלֹא עֲאֲלִין בְּמִנְיָנָא דְאֵינוֹן דְּאַשְׁתַּאֲרוּ. וְוִי לְהָהוּא בְּר נָשׁ, דְּגִרַע יוֹמוֹי קָמִי מְלָכָא קְדִישָׁא, וְלֹא שְׂבִיק לְעִילָא יוֹמִין, לְאַתְעֵטְרָא בְּהוּ בְּהָהוּא עֲלָמָא, וְלְאַתְקַרְבָּא בְּהַדִּיָּהוּ קָמִי מְלָכָא קְדִישָׁא.

תרגום לעברית

בֵּין כָּה וּבֵין כָּה נִפְקָדִים אוֹתָם יָמִים וְחִסְרִים, וְלֹא נִכְנָסִים בְּחֻשְׁבוֹן שֶׁל אוֹתָם שְׁנֵשְׁאָרוּ. אוֹי לְאוֹתוֹ הָאָדָם שְׁגוּרַע יָמִיו לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ, וְלֹא הִשְׁאִיר לְמַעֲלָה יָמִים לְהִתְעַטֵּר בָּהֶם בְּאוֹתוֹ הָעוֹלָם וּלְהִתְקַרֵּב עִמָּם לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, כַּד קָרִיבוּ אֵינוֹן יוֹמִין קָמִי מְלָכָא קְדִישָׁא. אִי הוּא זָכָא, הָאִי בְּר נָשׁ דְּנִפְיק מִעֲלָמָא, סָלִיק וְעָאֵל בְּאֵינוֹן יוֹמִין. וְאֵינוֹן לְבוּשֵׁי יָקָר, דְּמִתְלַבָּשָׁא בֵּיה נִשְׁמַתִּיהּ. וְאֵינוֹן יוֹמִין הוּוּ, דְּזָכָה בְּהוּ, וְלֹא חָב בְּהוּ.

בֹּא רֵאָה, כְּשֶׁקְרִבִּים אוֹתָם יָמִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ, אִם הוּא צָדִיק, זֶה הָאָדָם שְׂיוֹצֵא מִן הָעוֹלָם וְנִכְנָס בְּאוֹתָם יָמִים, וְהֵם לְבוֹשֵׁי כְבוֹד שְׁנִשְׁמָתוֹ מִתְלַבֶּשֶׁת בָּהֶם, וְהֵם אוֹתָם יָמִים שְׂצָדִיק הָיָה בָּהֶם וְלֹא הִרְשִׁיעַ בָּהֶם.

טקסט הזהור

וְיִי לְהֵהוּא דְגָרַע יוֹמוֹי לְעִילָא. דְּכַד בָּעָאן לְאַלְבֶּשָׁא לִיָּה בְיוֹמוֹי, אֵינּוֹן יוֹמִין דְּפָגִים אִיהוּ בְּחוּבוֹי, חֲסָרִין מֵהֵהוּא לְבוֹשָׁא, וְאַתְלַבֶּשׁ בְּמָנָא חֲסָרָא. כָּל שָׂכָן אִי סְגִיָּאִין אֵינּוֹן, וְלֹא לְהוּי לִיָּה לְבַר נָשׁ בְּמָה דְּאַתְלַבֶּשׁ בָּהֵהוּא עֲלָמָא. כְּדִין וְיִי לִיָּה, וְיִי לְנַפְשִׁיהָ, דְּדִיִּינִין לִיָּה בְּגִיהָנָם עַל אֵינּוֹן יוֹמִין. יוֹמִין עַל יוֹמִין, יוֹמִין עַל חַד תְּרִין. דְּכַד נָפִיק מֵהָאֵי עֲלָמָא, לֹא אֲשַׁכַּח יוֹמִין דְּאַתְלַבֶּשׁ בָּהּ, וְלֹא הוּי לִיָּה לְבוֹשָׁא בְּמָה דְּאַתְכַּפִּי. זָכָאִין אֵינּוֹן צְדִיקָא, דִּיּוֹמִיהוֹן כְּלָהוֹן טְמִירִין אֵינּוֹן לְגַבִּיהָ דְּמִלְכָּא קוֹדִישָׁא, וְאַתְעֵבִיד מְנַיְיָהּ לְבוֹשֵׁי יָקָר, לְאַתְלַבֶּשָׁא בָּהּ בְּעֲלָמָא דְּאַתִּי.

תרגום לעברית

אִי לְאוֹתוֹ שְׁגוֹרַע יָמָיו לְמַעְלָה, שְׂכַאֲשֶׁר רוֹצִים לְהַלְבִּישׁ אוֹתוֹ בְּיוֹמָיו, אוֹתָם יָמִים שְׂפָגִם בְּחֻטְאֵי חֲסָרִים מֵאוֹתוֹ לְבוֹשׁ, וּמִתְלַבֶּשׁ בְּכָגֵד חֲסָר. כָּל שָׂכָן אִם הֵם רַבִּים, וְאִין לְאָדָם בְּמָה לְהַתְלַבֶּשׁ בְּאוֹתוֹ הָעוֹלָם, אִי אִי לֹא וְאִי לְנַפְשׁוֹ, שְׂדִנִּים אוֹתוֹ בְּגִיהָנָם עַל אוֹתָם יָמִים, יָמִים עַל יָמִים, יָמִים עַל כָּל אֶחָד שְׁנִים. שְׂכַאֲשֶׁר יוֹצֵא מִן הָעוֹלָם הַזֶּה, אֵינּוֹ מוֹצֵא יָמִים לְהַתְלַבֶּשׁ בָּהֶם, וְלֹא יִהְיֶה לוֹ לְבוֹשׁ בְּמָה לְהַתְכַּפֹּת. אֲשֶׁרִי הַצְדִּיקִים שְׂכָל יְמִיהֶם שְׂמוֹרִים הֵם אֲצֵל הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ, וְנַעֲשִׂים מֵהֶם לְבוֹשֵׁי כְבוֹד לְהַתְלַבֶּשׁ בָּהֶם בְּעוֹלָם הַבָּא.

טקסט הזהור

תְּנִינֵן בְּרֹזָא דְּמִתְנִיתִין, מֵאִי דְּכְתִיב, (בְּרֵאשִׁית ג') וַיֵּדְעוּ כִּי עֲרוּמִים הֵם, יִדְעָה יִדְעִי מִמֶּשׁ. דְּהֵהוּא לְבוֹשָׁא דִּיקָר, דְּאַתְעֵבִיד מֵאֵינּוֹן יוֹמִין, גָּרַע מְנַיְיָהּ, וְלֹא אֲשַׁתָּאֵר יוֹמָא מֵאֵינּוֹן יוֹמִין לְאַתְלַבֶּשָׁא בִּיהָ. הֵדָא הוּא דְּכְתִיב, (תְּהִלִּים קל"ט) גָּלְמִי רָאוּ עֵינֶיהָ וְעַל

סִפְרָה כָּלָם יִכְתְּבוּ. יָמִים יוֹצְרוּ. יָמִים יוֹצְרוּ וְדַאי, וְלֹא אֶחָד בָּהֶם, דִּהָא לָא אֲשַׁתָּאָר חַד מִנֵּיהּוּ לְאַתְלַבֵּשָׁא בָּהּ. עַד דְּאֲשַׁתְּדֵּל אָדָם, וְעַבְד תְּשׁוּבָה, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא קִבִּיל לֵיהּ, וְעַבִּיד לֵיהּ מֵאנָא (מֵאנִי) לְבוּשָׁא אַחֲרָנִין, וְלֹא מִן יוֹמוֹי. הִדָּא הוּא דְכְּתִיב, (בְּרַאשִׁית ג) וַיַּעַשׂ ה' אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנוֹת עוֹר וַיִּלְבִּישֵׁם.

תרגום לעברית

שְׁנִינוּ בְּסוּד הַמִּשְׁנָה, מֶה שֶׁכָּתוּב (בְּרַאשִׁית ג) וַיַּדְעוּ כִּי עֵרְמָם הֵם - יָדִיעָה מִמֶּשׁ יָדְעוּ, שְׁאוֹתוֹ לְבוּשׁ שֶׁל כְּבוֹד שֶׁנַּעֲשָׂה מֵאוֹתָם יָמִים נִגְרַע מֵהֶם, וְלֹא נִשְׁאָר יוֹם מֵאוֹתָם יָמִים לְהַתְלַבֵּשׁ בּוֹ. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב (תְּהִלִּים קל"ט) גָּלְמִי רְאוּ עֵינֶיךָ וְעַל סִפְרָה כָּלָם יִכְתְּבוּ יָמִים יִצְרוּ. יָמִים יִצְרוּ וְדַאי. וְלֹא אֶחָד בָּהֶם, שֶׁהָרִי לֹא נִשְׁאָר אֶחָד לְהַתְלַבֵּשׁ בּוֹ, עַד שֶׁהִשְׁתַּדֵּל אָדָם וַעֲשָׂה תְּשׁוּבָה, וְהִקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא קִבֵּל אוֹתוֹ וַעֲשָׂה לוֹ כְּלִי לְבוּשׁ אַחֲרִים, וְלֹא מִן הַיָּמִים שְׁלוֹ. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב (בְּרַאשִׁית ג) וַיַּעַשׂ ה' אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנוֹת עוֹר וַיִּלְבִּשֵׁם.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, בְּאַבְרָהָם דְּזָכָה, מֶה כְּתִיב, (בְּרַאשִׁית כד) בָּא בְּיָמִים, מִשּׁוּם דְּזָכָה. כִּד אֶסְתַּלַּק מִהָאִי עַלְמָא, בְּאִינוּן יוֹמִין מִמֶּשׁ דִּילֵיהּ, עָאֵל וְאַתְלַבֵּשׁ בָּהּ, וְלֹא גִרַע מִהָהוּא לְבוּשׁ יָקָר כְּלוּם, דְּכְּתִיב בָּא בְּיָמִים. בְּאִיּוֹב מֶה כְּתִיב, (אִיּוֹב א) וַיֹּאמֶר עָרוֹם יֵצְאֵתִי מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרוֹם אָשׁוּב שָׁמָּה. דִּהָא לָא אֲשַׁתָּאָר לְבוּשָׁא לְאַתְלַבֵּשָׁא בֵּיהּ.

תרגום לעברית

בָּא רְאָה, בְּאַבְרָהָם שֶׁזָּכָה מֶה כְּתוּב? (שם כד) בָּא בְּיָמִים, מִשּׁוּם שֶׁזָּכָה. כְּאֲשֶׁר הִסְתַּלַּק מִן הָעוֹלָם הַזֶּה, מִמֶּשׁ בְּאוֹתָם יָמִים שְׁלוֹ, נִכְנָס וְהִתְלַבֵּשׁ בָּהֶם, וְלֹא נִגְרַע מֵאוֹתוֹ לְבוּשׁ כְּבוֹד כְּלוּם, שֶׁכָּתוּב בָּא בְּיָמִים. בְּאִיּוֹב מֶה כְּתוּב? (אִיּוֹב א) וַיֹּאמֶר עָרוֹם יֵצְאֵתִי מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרוֹם אָשׁוּב שָׁמָּה, שֶׁהָרִי לֹא נִשְׁאָר לְבוּשׁ לְהַתְלַבֵּשׁ בּוֹ.

תנא, זכאין אינון צדיקא, דיומיהון זכאין, ואשתארו לעלמא דאתי (זכאין), וכד נפקין,
מתחברן כלהו, ואתעבידו

שנינו, אשריהם הצדיקים, שימיהם צדיקים, ונשארו לעולם הבא [צדיקים], וכאשר
יוצאים, כלם מתחברים ונעשים לבושי כבוד להתלבש בו, ובאותו לבוש זוכים
להתענג מענג העולם הבא, ובאותו לבוש עתידים לקום לתחייה, וכל אותם שיש להם
לבוש יקומו. זהו שכתוב (איוב לח) ויתצבו כמו לבוש. אוי לאותם רשעים של העולם
שימיהם בחטאיהם [עולמות] חסרים, ולא נשאר מהם במה שיתכסו כשיצאו מן
העולם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.